

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1661339 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.



Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Adalet
Esas Komisyon	Dışişleri
Tarih: 17-7-2025	Esas No: 2/3212

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
1 6 Temmuz 2025
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
1 6 Temmuz 2025
No: 1665808

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA CEZAÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA
ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN
TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599- **314886**
Konu : Anlaşma

10 Temmuz 2025

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

12 Aralık 2024 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezaî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması"nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:

- 1- Genel Gerekçe
- 2- Anlaşma (Türkçe, İngilizce)

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LİĞİ
1 0 Temmuz 2025
Numara:

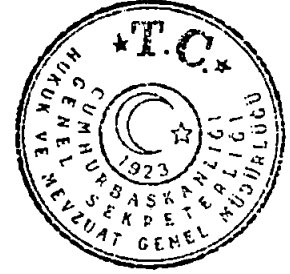
T B M M GENEL EVRAK
1 0 Temmuz 2025
No/ 66 1339

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması” 12 Aralık 2024 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Anlaşma ile Türkiye ve Somali arasında cezai konularda adli yardımlaşmaya ilişkin olarak tarafların yetkili makamlarının etkinliğinin güçlendirilmesi amaçlanmaktadır.

Anlaşmada, geçici tedbirler, bilgi belge paylaşımı, tarafların ve tanıkların dinlenmesi, bilirkişi incelemesi yaptırılması, video konferans, cezai alanda tebligat, tutuklu veya hükümlülerin geçici nakli ve istinabeye ilişkin konularda işbirliği yapılması öngörülmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
CEZAÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti ile Somali Federal Cumhuriyeti -bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır- Hükümetleri aracılığıyla,

Dostluk bağlarını pekiştirme, milli egemenlik, hakların eşitliği ve içişlerine karışmama ilkelerine dayanarak cezaî konularda adlî yardımlaşmayı düzenleme arzusuyla,

Kendi demokratik toplumlarını ve ortak değerlerini koruyarak suçla daha etkili bir şekilde mücadele etme ve cezaî konularda soruşturma, kovuşturma ve adlî işlemlerde her iki ülkenin adlî makamlarının etkinliğini artırma isteğiyle,

İnsan hakları ve hukukun üstünlüğüne saygı göstererek,

Cezaî Konularda Adlî Yardımlaşma Anlaşmasının akdedilmesine karar vermişler ve aşağıdaki hususlar üzerinde mutabık kalmışlardır:

Madde 1

Merkezî Makamlar

Merkezî Makamlar ve İletişim Kanalları

1. Bu Anlaşma uyarınca, cezai konularda adli yardımlaşmaya ilişkin tüm konularda Merkezî Makamlar:

Türk Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı,

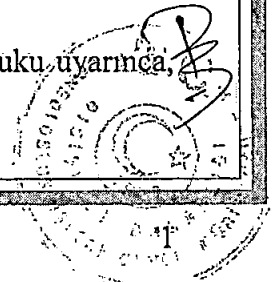
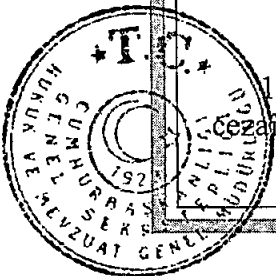
Somali Tarafı için: Somali Federal Cumhuriyeti Adalet ve Anayasal İşler Bakanlığı.

2. Taraflardan her biri, Merkezî Makamını değiştirdiği takdirde, diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafı bilgilendirir.

Madde 2

Adlî Yardımlaşmanın Kapsamı

1. Taraflar, işbu Anlaşma hükümleri ve talep edilen Tarafın iç hukuku uyarınca, cezaî konularda karşılıklı adlî yardımlaşmada bulunmayı taahhüt eder.



2. Cezaî konularda karşılıklı adlî yardımlaşma aşağıdaki unsurları içerir:

- a) Belgelerin tebliğ edilmesi,
- b) Her iki Taraf mevzuatına göre talebe konu eylemin suç teşkil etmesi şartıyla arama, el koyma ve müsadere,
- c) Olay yeri incelemesi, bilirkişi incelemesi, şüpheli ve sanığın sorgulanması ve müşteki, tanık ve bilirkişilerin dinlenmesi,
- d) Adlî sicil kayıtları ile delil niteliğindeki bilgi ve belgelerin iletilmesi,
- e) Kişilerin yerlerinin belirlenmesi veya kimliklerinin saptanması,
- f) Talep edilen Tarafın mevzuatının elverdiği ölçüde diğer yardımlar.

3. Her iki Tarafın mevzuatı uyarınca talebe esas eylemin cezalandırılabilir olup olmadığına bakılmaksızın adlî yardımlaşma sağlanır.

Madde 3

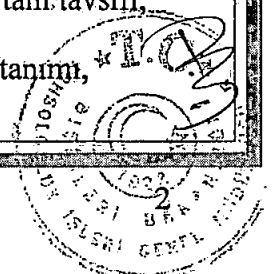
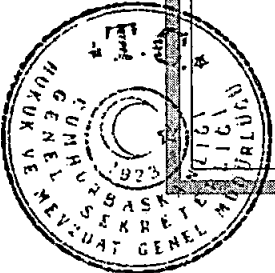
Talebin Şekli ve İçeriği

1. Ceza işlerinde karşılıklı adlî yardımlaşma talebi aşağıdaki hususları kapsar:

- a) Talep eden ve talep edilen makamın adı,
- b) Soruşturma veya kovuşturmanın konusu,
- c) Şüpheli, sanık veya hükümlünün yanı sıra kendisinden delil elde edilecek şahısların adları ve adresleri ile mümkün olduğu ölçüde uyrukları, meslekleri, doğum yeri ve tarihleri ile anne ve baba adları,
- d) Bu maddenin (c) bendinde belirtilen kişilerin yasal temsilcilerinin adları ve adresleri,
- e) Talebin amacı ve talebin yerine getirilmesi için taleple ilgili davada uygulanacak kanun hükümleri de dâhil olmak üzere, suç teşkil eden unsurların tanımı ve suçun niteliğine ilişkin gerekli bilgi.

2. Talep aşağıdaki unsurları içerir:

- a) Tebliğ edilecek şahsın açık kimliği, doğum tarihi ve yeri, şahsın soruşturma ya da kovuşturma ile ilgisi ve tebliğin yapılacağı yöntem,
- b) Yeri belirlenecek şahsın kimliği ve bulunduğu yerle ilgili mevcut bilgi,
- c) Aranacak yerin, el konulacak veya müsadere edilecek eşyaların tam tavsifi,
- d) Her türlü ifade veya beyanın alınacağı ve kaydedileceği usulün tanımı,



- e) Sorulacak soruların listesi,
 - f) Talebi yerine getirmede izlenecek her türlü usulün tavsifi,
 - g) Talep eden Tarafın topraklarında bulunması istenilen şahsın hak edeceği harcırah ve masraflara dair bilgi,
 - h) Talebin yerine getirilmesini kolaylaştırmak amacıyla talep edilen Tarafın dikkatine sunulacak diğer bilgiler.
3. Talepler ve ekindeki belgeler, talep eden makamın imzasını ve resmi mührünü taşır:
4. Adlî yardımlaşma talebi yazılı yapılır. Acil durumlarda, talep edilen Tarafın Merkezî Makamı elektronik yolla yapılan talepleri kabul edebilir. Böyle bir istisnai durumda, farklı bir süre kabul edilmedikçe, talebi takip eden otuz gün içerisinde talebin yazılı ve onaylı aslı talep edilen tarafa ulaştırılır.
5. Talep edilen Taraf, talep eden Taraftan talebin yerine getirilmesinde gerekli gördüğü ek bilgiyi sağlamasını isteyebilir.

Madde 4

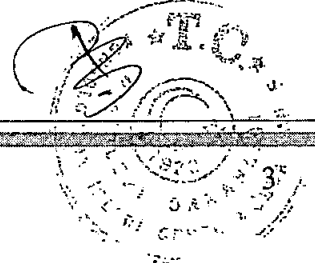
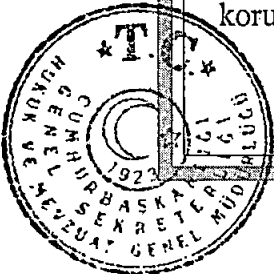
Taleplerin Yerine Getirilmesi

1. Talepler, talep edilen Tarafın kanunları ve bu Anlaşmanın hükümleri uyarınca yerine getirilir. Talep eden Tarafın istemi üzerine, talep edilen Taraf adlî yardımlaşmayı, kendi kanunlarına aykırı olmadığı sürece talepte belirtilen biçime ve özel usule göre yerine getirir.
2. Talep halinde, talep eden Tarafın temsilcileri, talep edilen Tarafın mevzuatına aykırı olmamak şartıyla adlî işlemler esnasında hazır bulunabilir.
3. Talebin yerine getirilmesi tamamen veya kısmen imkânsızsa, talep edilen Tarafın Merkezî Makamı, talebin yerine getirilmesini engelleyen gerekçeleri talep eden Tarafın Merkezî Makamına derhal bildirir.

Madde 5

Geçici Tedbirler

Talep edilen Tarafın yetkili makamı, talep eden Tarafın acil talebi üzerine, talepte amaçlanan işlemin talep edilen Tarafın mevzuatı uyarınca açıkça kabul edilemez veya uygunsuz görülmediği sürece, mevcut durumu ve tehlike altındaki yasal çıkarları korumak veya delili muhafaza altına almak amacıyla geçici tedbirleri uygulayabilir.



Madde 6

Belgelerin Tebliği

1. Talep edilen Taraf, kendi dilinde tercümeleryle birlikte hazırlanan belgeleri, kendi kanununda öngörülen şekilde tebliğ eder.
2. Alıcının güncel adresi ve belgenin niteliği tebliğ talebinde belirtilir.
3. Talep edilen Taraf, kendi kanununda yazılı olduğu şekilde veya mümkün olması halinde talepte belirtilen şekilde düzenlenen tebellüğ belgesini gönderir. Bu belge tebellüğ tarihi ve yerini ihtiva eder.

Madde 7

Bilgi Paylaşımı

Bir Tarafın Merkezî Makamı tarafından, adlî mercilerince yürütülen bir soruşturma veya kovuşturma kapsamında diğer tarafın ceza soruşturması başlatmasına neden olabilecek bilgilerin öğrenilmesi hâlinde, talep olmaksızın bu bilgiler diğer Tarafın Merkezî Makamına gönderilebilir.

Madde 8

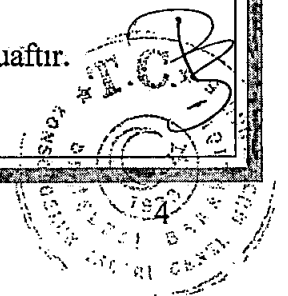
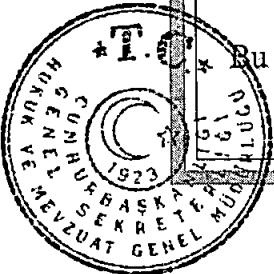
Bilgi ve Belgelerin Kullanılması

1. Adlî yardımlaşma kapsamında gönderilen bilgi ve belgeler, talep edilen taraf izin vermedikçe, talebe konu olan soruşturma veya kovuşturma ya da infaz işlemleri dışında kullanılamaz.
2. Aşağıdaki hâllerde izin şartı aranmaz:
 - a) Talebe konu suçun hukukî vasfının değişmesi,
 - b) Adlî yardımlaşma işleminden sonra ortaya çıkan yeni şüpheli veya sanıkların soruşturma ya da kovuşturmaya dâhil edilmesi,
 - c) Talebe konu suçla ilgili bilgi ve belgelerin, bu suçla bağlantılı olan hukuk davalarında gerekli olması.

Madde 9

Belgelerin Geçerliliği

Bu Anlaşma uyarınca talep ve ekli belgeler her türlü tasdik biçiminden muaftır.



Madde 10

Belgelerin ve Eşyaların İadesi

Talep eden Tarafın Merkezî Makamı, işbu Anlaşmaya göre, talep edilen Tarafın Merkezî Makamı belgelerin ve eşyaların iadesinden feragat etmedikçe, bir talebin yerine getirilmesi sonucu kendisine sağlanan her türlü belge ve eşyayı mümkün olan en kısa sürede iade eder.

Madde 11

Adli Sicil

Taraflar, talep halinde, diğer Taraf vatandaşları hakkında verilen ve kesinleşen hükümlere ilişkin bilgileri birbirine gönderir.

Madde 12

Müşteki, Tanık veya Bilirkişinin Talep Eden Tarafın Huzurunda Hazır Bulunması

1. Talep eden Tarafın yetkili makamı müşteki, tanık veya bilirkişinin huzurunda hazır bulunmasına karar verebilir ve düzenlenen çağrı kâğıdı talebe eklenir.

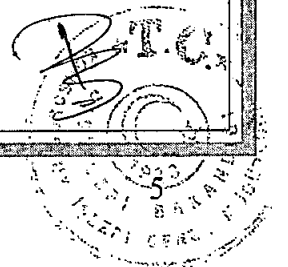
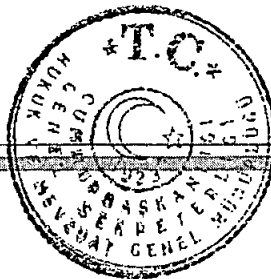
2. Talep edilen Taraf, talep eden Tarafın topraklarında gönüllü olarak bulunması istenilen şahsa çağrı kâğıdını tebliğ eder ve sonucu talep eden Tarafın Merkezî Makamına derhâl bildirir.

3. Kişinin çağrıya uymamasından dolayı herhangi bir para cezası veya başka bir yaptırım uygulanamaz.

4. Müşteki, tanık ve bilirkişilerin harcırah, seyahat ve iâşe giderleri Talep eden Tarafça karşılanır.

5. Uyuşu ne olursa olsun talep eden Tarafın adli makamı önüne gönüllü olarak çıkan kişi, talep edilen Tarafın topraklarından ayrılmasından önceki eylemlerinden dolayı bu Tarafın topraklarında soruşturulamaz, kovuşturulamaz, alıkonulamaz, mahkûm edilemez veya kişisel özgürlüğüne karşı diğer sınırlamalara tabi tutulamaz.

6. Talep eden Tarafın, topraklarında bulunmasının artık gerekli olmadığına ilişkin kişiye yaptığı tebligat ya da bildirim tarihinden otuz gün içerisinde kişinin bu ülkeyi terk etmemesi halinde, bu maddenin beşinci fıkrasında öngörülen dokunulmazlık sona erer. Kişinin talep eden Tarafın topraklarını terk etmesini engelleyen bir neden bulunması durumunda, bu fıkra öngörülen otuz günlük süre dikkate alınmaz. Talep eden Tarafın Merkezî Makamı, talep edilen Tarafın Merkezî Makamını konuya ilişkin olarak bilgilendirir.



Madde 13

Tutuklu veya Hükümlülerin Geçici Nakli

1. Talep edilen Tarafın topraklarında tutuklu ya da hükümlü bulunan bir kişinin talep eden Tarafça tanık olarak hazır bulunmasına ihtiyaç duyulması halinde, kişinin kabul etmesi şartıyla, talep edilen Tarafın Merkezî Makamı, bu kişinin talep eden Tarafın topraklarına geçici olarak nakline rıza gösterebilir.

2. Bu madde uyarınca;

a) Talep eden Taraf, nakledilen kişilerin güvenliğinden sorumludur ve talep edilen Tarafça aksine bir yetki verilmedikçe, nakledilen kişiyi gözaltında tutma yetkisi ve yükümlülüğü vardır.

b) Talep eden Taraf, hazır bulunma işleminin tamamlanması üzerine, kişiyi talep edilen Tarafa geri gönderir.

c) Talep eden Tarafın topraklarında geçirilen tutukluluk süresi, ilgili kişinin talep edilen Tarafın topraklarında yükümlü olduğu veya olacağı tutukluluk süresinden mahsup edilir.

d) Talep edilen Taraf nakledilen kişinin serbest bırakılması gerektiğini bildirirse, kişi talep eden Tarafça derhâl salıverilecektir.

3. Üçüncü bir Devlette tutuklu veya hükümlü olan kişinin tanık olarak bulunmasına ihtiyaç duyulursa, Taraflar kendi topraklarından transit geçişe izin verebilirler.

Madde 14

Video Konferans

1. Talep edilen Taraf ülkesinde bulunan bir kişinin müşteki, tanık veya bilirkişi olarak talep eden Tarafın yetkili makamı tarafından dinlenmesinin gerekmesi halinde, video konferans talebinde bulunulabilir.

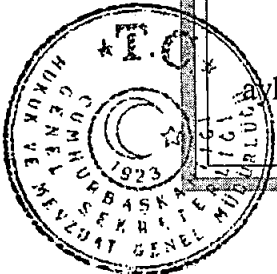
2. Bu talep, talep edilen Taraf yetkili makam veya mercilerinin yönetimi altında ve kendi mevzuatı uyarınca yerine getirilir.

Madde 15

Adli Yardımlaşmanın Reddedilmesi

1. Karşılıklı adli yardımlaşma talepleri aşağıdaki durumlarda reddedilebilir:

a) Talep edilen Taraf, talebin egemenlik, ulusal güvenlik veya kamu düzenine aykırı olacağı düşüncesindeyse,



b) Talebin yerine getirilmesi talep edilen Tarafça kendi iç hukukuna aykırı görülürse,

c) Talebe konu fiilin sırf askerî suç, düşünce suçu, siyasî suç veya siyasî suçla bağlantılı bir suç olması halinde,

d) Talebe konu kişinin ırkı, etnik kökeni, dini, vatandaşlığı, belli bir sosyal gruba mensubiyeti veya siyasî görüşleri nedeniyle bir soruşturma veya kovuşturmayla maruz bırakılacağına veya cezalandırılacağına ya da işkence veya kötü muameleye maruz kalacağına dair inandırıcı nedenlerin bulunması halinde.

2. Adli yardımlaşma talebinin reddedilmesi halinde, talep eden taraf konuya ilişkin olarak bilgilendirilir.

Madde 16

Masraflar

1. Talep edilen Taraf, kendi ülkesinde adli yardımlaşma talebinin yerine getirilmesinden kaynaklanan olağan tüm masrafları üstlenir ve bu masrafların geri ödenmesini talep edemez.

2. Talebin, olağandışı masraf gerektirmesi halinde, konuya ilişkin olarak talep eden taraf bilgilendirilir ve bahse konu masrafı karşılamayı taahhüt etmesi halinde talep yerine getirilir.

Madde 17

Dil

Adli yardımlaşma talepleri ve destekleyici belgeler, talep edilen Tarafın diline yapılmış tercümesiyle beraber gönderilir.

Madde 18

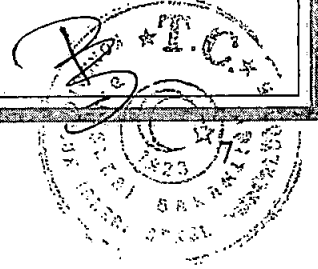
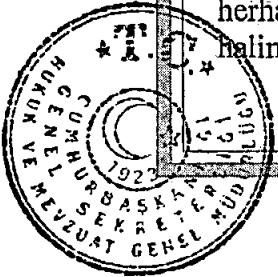
Diğer Anlaşmalarla Uyumluluk

Bu Anlaşma, Tarafların, taraf oldukları diğer uluslararası sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmez.

Madde 19

Uyuşmazlıkların Çözümü

Bu Anlaşmanın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık, Tarafların Merkezî Makamlarının bir çözüme ulaşamamaları halinde, diplomatik kanallar aracılığıyla istişare edilerek çözülür.



Madde 20

Yürürlüğe Girme, Değişiklik ve Fesih

1. Bu Anlaşma onaya tabidir. Her bir Taraf, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi kanunları uyarınca gerekli tüm adımların atıldığını diğer Tarafa diplomatik nota ile bildirir. Bu Anlaşma, son diplomatik notanın alındığı tarihten itibaren otuzuncu günde yürürlüğe girer.

2. Bu Anlaşma, Taraflar arasında yazılı mutabakatla her zaman değiştirilebilir. Böyle bir değişiklik, bu maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı usule göre yürürlüğe girer ve bu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası haline gelir.

3. Her bir Taraf, diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı bildirimde bulunmak suretiyle bu Anlaşmayı her zaman feshedebilir. Fesih, bildirimin yapıldığı tarihten sonraki yüzsekseninci günde geçerlilik kazanır. Anlaşmanın feshi, fesihden önce başlatılmış olan işlemleri etkilemez.

İŞBU BELGENİN KANITI OLARAK, kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkili kılınan aşağıdaki imza sahipleri bu Anlaşmayı imzalamıştır.

İşbu Anlaşma Ankara'da 12 Aralık 2024 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorum farklılığı bulunması halinde İngilizce metin esas alınır.

Türkiye Cumhuriyeti

Somali Federal Cumhuriyeti

Hükümeti Adına

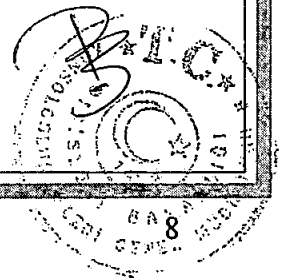
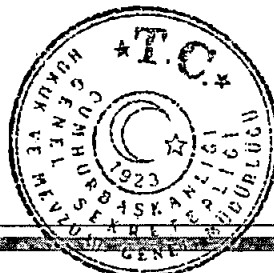
Hükümeti Adına

Yılmaz TUNÇ

Hassan Moallin Mohamoud SHEIKHALI

Adalet Bakanı

Adalet ve Anayasal İşler Bakanı



**AGREEMENT ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL
MATTERS BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND
THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF SOMALIA**

The Republic of Türkiye and the Federal Republic of Somalia, - hereinafter referred to as "the Parties" – through their respective Government,

Desirous of further promoting friendly relations and of arranging mutual legal assistance in criminal matters on the basis of the principles of national sovereignty, equality of rights and non-interference in the internal affairs of the Parties,

Wishing to improve the effectiveness of the legal authorities of both countries in the investigation, prosecution and judicial proceedings in criminal matters, and to combat crime in a more effective way as a means of protecting their respective democratic societies and common values,

Having due regard for human rights and the rule of law,

Have decided to conclude the Agreement on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters and agreed as follows:

Article 1

Central Authorities

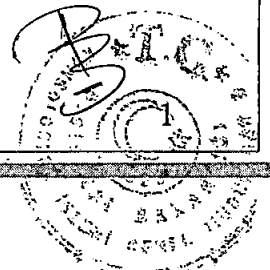
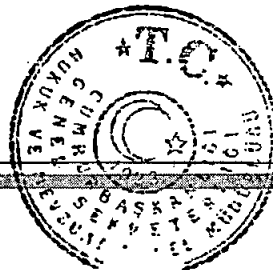
Central Authorities and the Channels of Communication

1. Under this Agreement, the Central Authorities concerning all issues on legal assistance in criminal matters shall be:

For the Turkish Party: The Ministry of Justice of the Republic of Türkiye

For the Somali Party: The Ministry of Justice and Constitutional Affairs of the Federal Republic of Somalia

2. In case either Party changes its Central Authority, it shall notify the other Party through diplomatic channels.



Article 2

Scope of Legal Assistance

1. The Parties shall undertake to afford each other mutual legal assistance in criminal matters, in accordance with the provisions of this Agreement and the domestic law of the Requested Party.

2. Mutual legal assistance in criminal matters includes:

- a) Effecting service of documents,
- b) Search, seizure and confiscation provided that the conduct subject to the request constitutes an offence under the laws of both Parties,
- c) Crime scene investigation, expert examination, interrogation of accused and suspect and hearing of complainants, witnesses and experts,
- d) Transmitting of criminal records and evidential information and documents,
- e) Locating or identifying persons,
- f) Such other assistance as permitted by the domestic laws of the Requested Party.

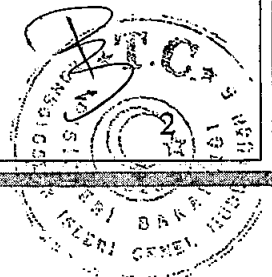
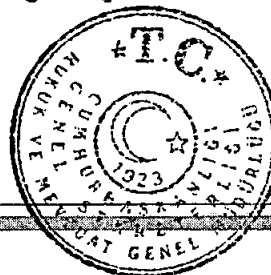
3. Legal assistance shall be provided without regard to whether the conduct subject to the request is punishable under the laws of both Parties.

Article 3

Form and Contents of the Request

1. A request for mutual legal assistance in criminal matters shall include the as following:

- a) The name of the requesting and requested authorities,
- b) The subject of the investigation or prosecution,
- c) The names of the suspect, accused or sentenced persons, as well as that of any person from whom evidence is sought, their domicile or residence and, where possible, nationality and profession, places and dates of birth and names of fathers and mothers,
- d) The names and addresses of the legal representatives of the persons referred to in sub-paragraph (c) of this Article,



e) The purpose of the request and the necessary information for execution of the request with the description of the facts that constitute offence and the nature of the offence, including the provisions of laws applicable to the case to which the request relates.

2. A request shall also include:

a) The identity, date and place of birth of a person to be served, that person's relationship to the investigation or prosecution, and the manner in which the service is to be made,

b) The identity and available information on whereabouts of a person to be located,

c) A precise description of the place to be searched and of the articles to be seized or confiscated,

d) A description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded,

e) A list of questions to be asked,

f) A description of any particular procedures to be followed in executing the request,

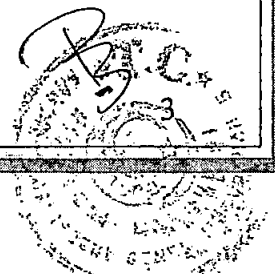
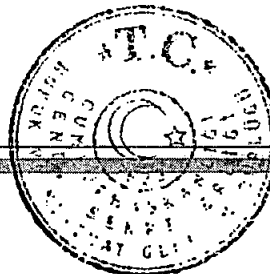
g) Information as to the allowances and expenses to which a person asked to appear in the territory of the Requesting Party will be entitled,

h) Any other information which may be brought to the attention of the Requested Party to facilitate the execution of the request,

3. Requests and accompanying documents shall contain the signature and official seal of the requesting authority.

4. A request for assistance shall be made in writing. Under urgent situations, the Central Authority of the Requested Party may accept requests made by electronic means. In such an exceptional case, the original and signed request in writing shall be submitted to the Requested Party within thirty days thereafter, unless it is agreed on a different deadline.

5. The Requested Party may ask the Requesting Party to provide any further information, which appears to the Requested Party to be necessary for the purpose of executing the request.



Article 4

Execution of Requests

1. Requests for assistance shall be executed in accordance with the domestic law of the Requested State and the provisions of this Agreement. Upon the request of the requesting party, the Requested Party shall execute the requests, to the extent not prohibited by its domestic law, in the manner specified in the request.

2. The representatives of the Requesting Party may be present during the judicial proceedings, upon the request of the Requesting Party, to the extent not prohibited by laws of the Requested Party.

3. In the event that the execution of the request is impossible to be executed partly or completely, the Central Authority of the Requested Party shall inform immediately the Central Authority of the Requesting Party about the reasons preventing the execution of the request.

Article 5

Provisional Measures

Upon express request by the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party may implement provisional measures in order to preserve an existing situation, to safeguard threatened legal interests or to preserve evidence unless the proceeding aimed at by the request appears to be clearly inadmissible or inappropriate under the law of the Requested Party.

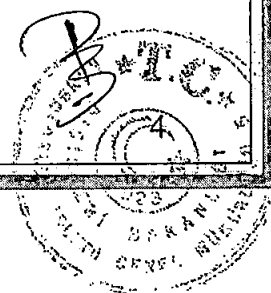
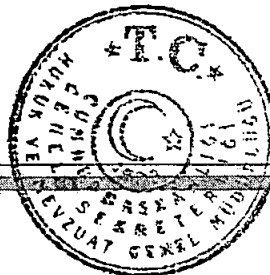
Article 6

Service of Documents

1. The Requested Party shall effect service of documents, accompanied by the translations prepared in its language, in the manner provided for by its own law.

2. The current address of the recipient and the nature of the document shall be indicated in the request for service of documents.

3. The Requested Party shall return a proof of service prepared in the manner provided by the law of the Requested Party or if possible, in the manner specified in the request. This document shall include the date and the place of service.



Article 7

Exchange of Information

The Central Authority of one of the Parties may, without prior request, forward information to the Central Authority of the other Party when it considers that the disclosure of such information which have been obtained in the scope of an investigation or prosecution by its judicial authorities might assist the receiving Party in initiating criminal investigations.

Article 8

Use of Information and Documents

1. The information and documents delivered for the purpose of legal assistance shall not be used without the prior consent of the Requested Party for the purposes other than the investigation, prosecution or execution proceedings originated in the request.

2. The condition of prior consent shall not be required in the cases as follows:

- a) The change in the legal nature of the offence subject to the request,
- b) The inclusion of the new suspects or accused persons in the investigation or prosecution after the legal assistance request has been forwarded,
- c) The fact that the information and documents related to the offence subject to the request are required for the civil trials related to this offence.

Article 9

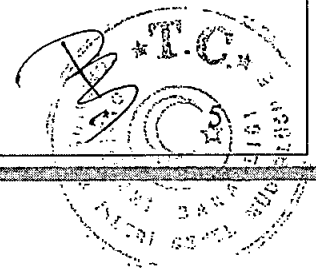
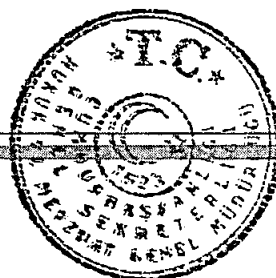
Validity of Documents

The request and accompanied documents shall be exempt from any form of authentication under this Agreement.

Article 10

Return of Documents and Properties

The Central Authority of the Requesting Party shall return any documents or properties furnished to it in the execution of a request under this Agreement as soon as possible unless the Central Authority of the Requested Party waives the return of the documents or properties.



Article 11

Criminal Records

The Parties shall exchange, upon requesting, the information on the judgements rendered and finalised in relation to the nationals of the other Party.

Article 12

Appearance of Complainants, Witnesses or Experts Before the Requesting Party

1. The competent authority of the Requesting Party may decide for the personal appearance of the complainant, witness or expert before it and the summons issued shall be annexed to the request.

2. The Requested Party shall serve the summons to the person requested to be present voluntarily in the territory of the Requesting Party and inform the Central Authority of the Requesting Party immediately of the result.

3. A person who has failed to answer a summons to appear shall not be subject to any fine or any other sanction.

4. The Requesting State shall pay the fees, allowances and travel expenses of complainants, witnesses and experts.

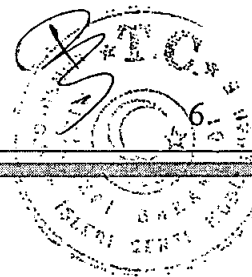
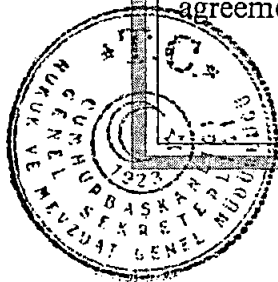
5. A person, whatever his nationality, voluntarily appearing before a judicial authority in the Requesting Party, shall not be investigated, prosecuted, or detained or convicted or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of that Party relating to acts before his departure from the territory of the Requested Party.

6. If this person does not leave the territory of the Requesting Party within thirty consecutive days following the service or notification that his presence is no longer required, the immunity provided in paragraph (5) of the present Article shall cease. In the event that there is a reason that prevents the person from leaving the territory of the Requesting Party, the thirty-day period provided in this paragraph shall not be taken into consideration. The Central Authority of the Requesting Party shall also inform the Central Authority of the Requested Party of the notification.

Article 13

Temporary Transfer of Detainees and Convicts

1. If the appearance of a person detained or convicted in the territory of the Requested Party is needed by the Requesting Party as a witness, the Central Authority of the Requested Party may consent to temporarily transfer that person, upon agreement of the person, to the territory of the Requesting Party.



2. For the purpose of this Article:

a) The Requesting Party shall be responsible for the safety of the transferred person and shall have the authority and the obligation to keep the transferred person in custody unless otherwise authorised by the Requested Party.

b) The Requesting Party shall return the transferred person to the custody of the Requested Party as soon as the proceedings related to his appearance is concluded.

c) The period of detention in the territory of the Requesting Party shall be deducted from the period of detention, which the person concerned is or will be obliged to undergo in the territory of the Requested Party.

d) If the Requested Party informs that the transferred person must be released, he will be released immediately by the Requesting Party.

3. If the appearance of a person detained or convicted in the territory of a third State is needed as a witness, the Parties may grant permission for transit through their territories.

Article 14

Video Conference

1. When a person in the territory of the Requested Party has to be heard as a complainant, witness or expert before competent authorities in the Requesting Party, the latter may request a video conference.

2. This request shall be executed under the control of the competent authority or authorities of the Requested Party and in accordance with its legislation.

Article 15

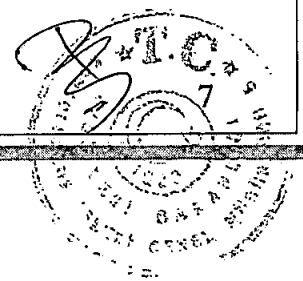
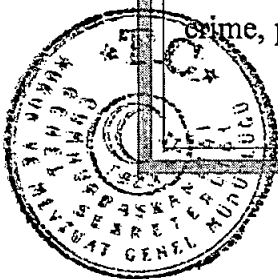
Refusal to Legal Assistance

1. Requests for mutual legal assistance may be refused in the following cases:

a) The Requested Party is of the opinion that the request would prejudice its sovereignty, national security or public order,

b) The execution of the request is regarded by the Requested Party as being incompatible with its domestic law.

c) The conduct subject to the request is a pure military offence, thought crime, political offence or an offence related to a political offence,



d) Substantial grounds are available for believing that the related person shall be subjected to an investigation or prosecution or punishment or torture or ill-treatment on account of that person's race, ethnic origin, religion, nationality or belonging to a certain social group, or his political opinions.

2. Where the request for legal assistance is refused, the Requesting Party shall be informed thereof.

Article 16

Costs

1. The Requested Party shall bear all the ordinary costs incurred in its territory for the execution of the request for legal assistance and shall not request reimbursement.

2. If the execution of the request might require costs of an extraordinary nature, the Requesting Party shall be informed thereof, and the request shall be executed if it undertakes to bear the related cost.

Article 17

Language

Requests for legal assistance and supporting documents shall be accompanied with translations into the language of the Requested Party.

Article 18

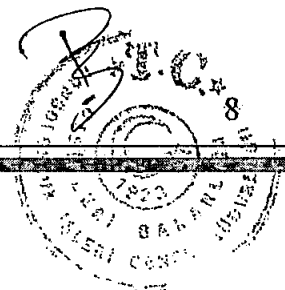
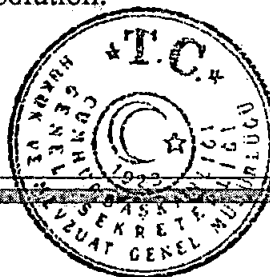
Compatibility with Other Agreements

This Agreement shall not prejudice the rights and obligations of the Parties under other international agreements to which they are parties.

Article 19

Settlement of Disputes

Any dispute arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled through consultations through the diplomatic channels if the Central Authorities of the Parties cannot come to a solution.



Article 20

Entry into Force, Amendment and Termination

1. This Agreement shall be subject to ratification. The Parties shall notify each other through diplomatic note that their respective requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the last diplomatic note is received.

2. The Parties may amend this Agreement at any time through written understanding. Such an amendment shall enter into force in the same manner provided for under paragraph (1) of this article and become an integral part of this Agreement.

3. Either Party may terminate this Agreement at any time by giving notice in writing to the other. In that case, the Agreement shall cease to have effect on the hundred eightieth day following the date of the receipt of that notification. The termination of the Agreement shall not affect the proceedings initiated before the termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate in Ankara on 12 December 2024 in the Turkish, and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For

The Government of

The Republic of Türkiye

Yilmaz TUNÇ

Minister of Justice

For

The Government of

The Federal Republic of Somalia

Hassan Moallin Mohamoud SHEIKHALI

The Ministry of Justice and Constitutional Affairs

